

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 45 (1998)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Lugano, 15.5.1998:

Generalversammlung des SZSFVS

Assemblée générale de l'APSPCV

Assemblea generale dell'APSPCC

## IMPRESSUM

45. Jahrgang / 45<sup>e</sup> année / 45<sup>a</sup> annata

Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband

Postfach 8272, 3001 Bern

Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

Chefredaktor / Rédacteur en chef /

Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)

Redaktor Deutschschweiz:

Eduard Reinmann, Littau (rei)

Rédacteur Romandie

René Mathey, Pully (rm)

E-Mail: rmathey@i-net.ch

Redaktionskommission / Commission

de rédaction / Commissione di redazione:

Therese Isenschmid

(Präsidentin / Présidente / Presidente),

Moritz Boschung, Mark A. Herzig,

Peter Kohler, René Mathey, Axel P. Moog,

Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann,

Claudia Schildknecht

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband

Union suisse pour la protection civile

Unione svizzera per la protezione civile

Zentralpräsident / Président central /

Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

Layout

Werner Kocher, Vogt-Schild/Habegger, Medien

Druck und Versand /

Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger, Medien

CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11

Telefax 032 624 74 44

Vertrieb: Eveline Steiner

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften

Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748

4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20

Telefax 032 624 75 13

Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht

Verkauf: Barbara Stangassinger

Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid

Chemin Creux 14, 2503 Bienne

tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz) /

Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)

Fr. 52.- (inkl. MwSt./TVA)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 7.-

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 15 532

Edition contrôlée (REMP): 15 532

Edizione controllata (WEMPF): 15 532

Beglaubigt / Contrôlée / Controllata: 31.3.97



Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### DELEGIERTENVERSAMMLUNG

Aufbruchstimmung  
war deutlich spürbar ..... 6

### SICHERHEIT

Alleingang  
ist keine Zukunftslösung ..... 14  
Neutralität –  
Chance oder Sackgasse? ..... 15  
Sicherheit durch Wirtschaft ..... 16

### KANTONE

Aargau, Basel-Stadt ..... 17  
ZSVZ/S ..... 20

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Emmen: Ausbildung, Ausrüstung  
und Motivation stimmen ..... 21  
Zivilschutz saniert Vita-Parcours .. 22



### BZS INFO

Fernsteueranlagen ..... 26  
Der Zivilschutz im Rampenlicht ... 30  
Immer mehr Bestellungen  
über Internet ..... 32

### VARIA

Workshop «ZS-Verwaltung 98» ... 39  
Jürg Hungerbühler –  
letzter Ortschef von Zürich ..... 39  
SKH: 25 Jahre Dienst  
am Notleidenden ..... 40  
Vom Gewehr zur Tragbahre ..... 40  
Alle Partner sind gefordert ..... 41

### LITERATUR ..... 42

### MARKTNOTIZEN ..... 44

### ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

L'Union suisse  
à l'heure du Bodensee ..... 10

### ACTUEL

Vers de nouveaux défis ..... 23

### OFPC INFO

Télécommandes de sirènes ..... 26  
De plus en plus de commandes  
par Internet ..... 33

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 35  
D'une seule voix ..... 35



Ça carillonne à Lens ... 36  
250° du corps des pompiers  
de Pully ..... 38

### VARIA ..... 39

### DOCUMENTATION ..... 42

### ASSEMBLEA DEI DELEGATI

Un'atmosfera di novità ..... 12



### UFPC INFO

Sistemi di telecomando  
per sirene ..... 27  
Caschi gialli sotto i riflettori ..... 27  
Sempre più ordinazioni  
via Internet ..... 34

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
E-Mail: [szsv-uspc@bluewin.ch](mailto:szsv-uspc@bluewin.ch)

[www.zivilschutz.admin.ch](http://www.zivilschutz.admin.ch)  
[www.protectioncivile.admin.ch](http://www.protectioncivile.admin.ch)  
[www.protezionecivile.admin.ch](http://www.protezionecivile.admin.ch)  
[www.civilprotection.admin.ch](http://www.civilprotection.admin.ch)